



空  
手  
の  
詳  
細

# ENERGIE KARATE-DO BRENOUILLE

## KARATE NO SHOSAI

*Les détails  
Du  
Karaté*

COMMENT TRADUIRE KATA SELON SON EMPLOI !!!

**KATA** à toutes les sauces ...

KANJI	Lecture ON'YOMI (chinoise)	Lecture KUN'YOMI (japonaise)	Traduction	Exemple
型	KEI	KATA, -GATA	<i>Moule, type, modèle</i>	蹴り型, KERI GATA, <i>Modèles de coups de pied</i>
形	KEI, GYO	KATA, -GATA, KATACHI	<i>Forme, formulaire, style</i>	直線形, CHOKUSEN GATA, <i>KATA dont l'EMBUSEN est une ligne droite</i>
固	KO	KATA(meru), -GATA(meru), KATA(maru), -GATA(maru)	<i>Durcir, ensemble, cailler, maintenir, immobiliser</i>	袈裟固め, KESA GATAME, <i>immobilisation en écharpe. 肘固め, HIJI GATAME, immobilisation du coude</i>
肩	KEN	KATA	<i>Epaule</i>	肩車, KATA GURUMA, <i>Roue autour des épaules</i>
方	HÔ	KATA, -KATA, -GATA	<i>Côté, chemin, direction, personne, alternative</i>	歩き方, ARUKI GATA, <i>Méthode de marche, la direction d'une promenade</i>
片	HEN	KATA, KATA-	<i>Unilatéral, seule, une d'une paire, incomplète, imparfaite, fragmentaire; peu, décentré, éloigné, côté, problème, esquisse</i>	片足立ち, KATA ASHI DACHI, <i>Position sur une seule jambe. 片膝立ち, KATA HIZA DACHI, Position sur un seul genou au sol</i>

Lorsque l'on parle d'un **KATA** de JUDO, de KARATE, il faut employer le kanji 形 qui veut bien dire *Forme*.

Lorsque l'on parle de KUMITE **KATA**, il faut employer le kanji 型 qui veut dire *Type* ou *Modèle*.

Lorsque l'on parle d'une position incomplète **KATA** ASHI, **KATA** HIZA, il faut utiliser le kanji 片 qui veut dire *Un seul (sur deux)* ...

Lorsque l'on parle d'une épaule **KATA** GURUMA, il faut utiliser le kanji 肩 qui veut dire *Epaule*.

Lorsque l'on parle d'immobilisation **KATAME**, il faut utiliser le kanji 固 avec め qui veut dire *Immobiliser, maintenir*.

Lorsque l'on parle d'une direction, il faut utiliser le kanji 方 qui veut dire *Direction, côté*, mais il se lit le plus souvent sous la forme ON'YOMI en chinois **HÔ**.

Pour finir avec une note d'humour voici comment traduire KATA MARRANT en japonais :

滑稽形 **KOKKEI GATA** *Un Kata marrant, un drôle de modèle*

滑稽 **KOKKEI** *Drôle, plein d'humour, humour, comique, ridicule, plaisanterie*